

ZENTRUM WORT

Bühne für Literatur
& Übersetzung

Frankfurter Buchmesse 2025
15. – 19. Oktober
Halle 4.1 F 21

PROGRAMM

Deutscher
Übersetzerfonds

Deutscher Literaturfonds

Wir übersetzen Literatur



Kunststiftung
NRW

Crespo
Foundation

FRANKFURTER
BUCHMESSE

Gefördert durch



Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

MITTWOCH, 15.10.2025

10:00	On the Unsung Literary Innovations in Marx's 'Capital' (auf Englisch) Mit: Paul Reitter, Riky Stock Veranstalter: Frankfurter Buchmesse
12:00	Eröffnung Zentrum Wort: „Die Demokratie wird siegen!“ Exil und Widerstand – am Beispiel von Thomas Mann Mit: Nora Bossong, Mara Delius (Mod.), Sebastian Guggolz, Dr. Wolfram Weimer Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Deutscher Übersetzerfonds
13:00	Wissen teilen – Banden bilden Mit: Esra Campalat, Miedya Mahmod, Lisa Tracy Michalik, Jan Valk (Mod.) Veranstalter: Kunststiftung NRW
14:00	Leben in Versen: Daniela Danz und Esther Kinsky im Gespräch mit Beate Tröger Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
15:00	Was es heißt, vom Schreiben zu leben Mit: Daniela Dröscher, Annett Gröschner, Svenja Reiner, Jan Valk (Mod.) Veranstalter: Crespo Foundation, Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
16:00	Zwischen Umbruch und Aufbruch: Übersetzen im Wandel Mit: Ricarda Essrich, Barbara Neeb Veranstalter: BDÜ – Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer
17:00	Verleihung der Übersetzerbarke 2025 an Thomas Hummitzsch Laudatio: Marieke Heimbürger Veranstalter: VdÜ Anschließend Empfang

DONNERSTAG, 16.10.2025

10:00	Übersetzen als politischer Akt Mit: Claudia Hamm, Jana Lissek Veranstalter: Frankfurter Buchmesse
11:00	Points of no return. Enis Maci trifft Dietmar Dath Veranstalter: Kunststiftung NRW
12:00	Fremde Lieblinge: Vom Lesen und Verlegen übersetzter Bücher Mit: Madlen Reimer, Karsten Kredel und Maria Hummitzsch (Mod.) Veranstalter: Deutscher Übersetzerfonds
13:00	Nach der Kritik – neue literarische Öffentlichkeiten und ihre Kriterien Mit: Johannes Franzen, Miryam Schellbach, Marie Schmidt (Mod.), Jan Wiele Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
14:00	Über Arbeit, Erschöpfung und Künstliche Intelligenz: Lesung mit der WORTMELDUNGEN-Preisträgerin Josefine Soppa Moderation: Sandra Poppe, Jörg Sundermeier Veranstalter: Crespo Foundation/WORTMELDUNGEN
15:00	Die Dinge beim Namen nennen – Geschlechtsspezifische Gewalt übersetzen Mit: Johanna Schwering, Grit Weirauch und Veronika Islinger (Mod.) Veranstalter: VdÜ
16:00	Ästhetiken der Künstlichen Intelligenz: Jenifer Becker, Daniel Falb, Joshua Groß Moderation: Heinz Drügh (Mod.) Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
17:00	A sea of languages (auf Englisch) Mit: Annette Hug, Jessica Zafra, Patricia Klobusiczky (Moderation) Veranstalter: VdÜ/TOLEDO

FREITAG, 17.10.2025

10:00	Existential questions: Intellectual property in the age of AI (auf Englisch) Mit: Francesca Novajra, Nicole Pfister Fetz, Dr. Stefan Baumgarten, Henrieke Markert (Mod.) Veranstalter: VdÜ
11:00	„Weiter schreiben“ im Exil – Kateryna Mishchenko im Gespräch mit Annika Reich Moderation: Katharina Raabe Veranstalter: Crespo Foundation, Deutscher Literaturfonds
12:00	Herrinnen des Mondes – Claudia Ott im Gespräch mit der Autorin Jokha Alharthi Moderation: Claudia Ott Veranstalter: Litprom
13:00	Rolf Dieter Brinkmann revisited – zum 50. Todesjahr Mit: Norbert Hummelt, Leon Engler, Monika Rinck, Miriam Zeh (Mod.) Veranstalter: Kunststiftung NRW
14:00	Literarische Perspektiven auf Gesellschaft und Gegenwart Mit: Kathrin Röggla, Josefine Soppa, Frank Witzel, Jan Wiele (Mod.) Veranstalter: Crespo Foundation/WORTMELDUNGEN
15:00	„Schreibwege“ – Katerina Poladjan und Anna Prizkau im Gespräch mit Miriam Zeh Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
16:00	Erotik übersetzen – Wortakrobatik der anderen Art Mit: Andreas Donat, Lisa Kögeböhn, Lisa Mensing (Mod.) Veranstalter: VdÜ
17:00	Literarische Spiegelungen – Buchpreisträgerin Martina Hefter im Dialog mit ihren Übersetzerinnen Elena Abós und Dorota Strońska Moderation: Anne-Dore Krohn Veranstalter: Goethe-Institut

SAMSTAG, 18.10.2025

10:00	Spread the word – 30 Jahre Verbrecher Verlag Mit: Esther Becker, Kristine Listau, Jörg Sundermeier Veranstalter: Verbrecher Verlag
11:00	Gläsernes Übersetzen mit und ohne KI – ein Praxisversuch Mit: Ingo Herzke, Cornelius Hartz, Karin Betz (Mod.) Veranstalter: VdÜ und Weltlesebühne e.V.
12:00	Hilfe, das ist übersetzt – Übersetzungskritik für Anfänger:innen (und Profis) Mit: Mona Lang, Tobias Rütther, Lisa Mensing (Mod.) Veranstalter: VdÜ
13:00	Ins Dunkel – ein Roman über Greta Garbo, Marlene Dietrich und Erika Mann Mit: Angela Steidele, Thorsten Dönges (Mod.) Veranstalter: Kunststiftung NRW
14:00	Patriarchat und Utopie: WORTMELDUNGEN-Preisträgerin Petra Piuk trifft Rebekka Endler Veranstalter: Crespo Foundation/WORTMELDUNGEN
15:00	Jane Austen auf Deutsch: Wie Übersetzungen ihr Werk neu erzählen Mit: Horst Lauinger, Andrea Ott, Julia Rosche (Mod.) Veranstalter: VdÜ
16:00	Was ist eigentlich Geld und was weiß die Literatur davon? Juan S. Guse und Carolin Amlinger im Gespräch mit Lars Weisbrod Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
17:00	Leben in zwei Versen: Lara Rüter und Sonja vom Brocke im Gespräch mit Paul-Henri Campbell Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Netzwerk-Lyrik

SONNTAG, 19.10.2025

11:00	Wer wird übersetzt – und wer nicht? Globale Ungleichheiten im Literaturbetrieb Mit: Venice Trommer, Sandra Hetzl, Claudia Kramatschek (Mod.) Veranstalter: VdÜ
12:00	Ganz große Vermissung & Liebe ohne Stereotypen: Die Kranichsteiner Kinder- und Jugendliteratur-Stipendiatinnen Karen Köhler und Eva Rottmann im Gespräch mit Jan Standke Veranstalter: akj – Arbeitskreis für Jugendliteratur, Deutscher Literaturfonds
13:00	Geschichte und Politik im französischen Gegenwartscomic Mit: David Prudhomme und Lilian Pithan im Gespräch mit Olaf Müller und Frank Estelmann Veranstalter: Institut français, Goethe-Universität Frankfurt, Philipps-Universität Marburg
14:00	Begriffe in Bewegung – Übersetzen und Deuten im Kontext politischer Verschiebungen (Deutsch) Mit: Judith Kasper, Tiphaine Samoyault, Bettina Sund (Mod.) Veranstalter: IFRA-SHS/ Institut français Frankfurt, FMSH (Paris), VdÜ

www.deutscher-literaturfonds.de
www.kunststiftungnrw.de
www.literaturuebersetzer.de
www.uebersetzerfonds.de
www.wortmeldungen.org
www.crespo-foundation.de